

VI Международный научный конгресс «Иностранная филология.  
Социальная и национальная вариативность языка и литературы»

**Факторы влияния на механизм  
лингводидактической адаптации  
аутентичных текстов**

**Автор:** канд. филол. наук, доц. **Степанюк Ю.В.**

(МГУ имени М. В. Ломоносова, ФИЯР)

# Адаптация текстов

– упрощение, приспособление, облегчение или усложнение текста в соответствии с уровнем *языковой компетенции* учащихся.

[Азимов, Щукин 2009: 10]

# Приёмы адаптации

- комментирование

- трансформация

- исключение материала
- цитирование
- перемещение отрезков
- дополнение
- сгущение, или сжатие детализированного
- замена одного содержания другим, равнозначным по смыслу

[Вейзе 1985: 51-52]

# Экстралингвистические факторы

- целевая читательская аудитория и ее уровень владения иностранным языком
- целевое назначение текста
  - языковые навыки
    - лексические
    - грамматические
  - речевые умения
    - чтение
      - ознакомительное
      - поисковое
      - изучающее
    - говорение, письмо

# Лингвистические факторы

- объем текста
- уровень сложности текста
- формат текста
- тип текста
- функциональный стиль речи
- жанр текста
- тематика текста
- характеристики учебных текстов
- требования к учебным текстам

# Форматы текстов

- сплошные тексты
- несплошные тексты (таблицы, графики и пр.)
- смешанные тексты (сочетание сплошных и несплошных элементов в одном документе)
- составные тексты (подборка сплошных и/или несплошных текстов, объединенных одной темой)

[PISA 2018: 36-41; Бубнова 2018: 77-80]

# Типы текстов

- информативный (информационный)
- экспликативный
- дескриптивный
- нарративный
- аргументативный
- прескриптивный (инситативный / инжонктивный)
- эмотивный

[Щепилова 2005: 208]

# Функциональные стили речи

- художественный
- научно-технический
- газетно-публицистический
- официально-деловой
- обиходно-разговорный

[СЭС 2011: 581]



# Газетные жанры

- **информационные жанры:**

заметка, репортаж, отчет, интервью;

- **аналитические жанры:**

комментарий, корреспонденция, статья, обзор печати, обозрение, письмо, журналистское расследование;

- **художественно-публицистические жанры:**

зарисовка, очерк, эссе, фельетон, памфлет, пародия, эпиграмма.

[Бобков 2005]

# Учебные тексты

## Характеристики:

- семантико-смысловая цельность,
- логико-смысловая структура,
- информативность,
- делимость (членимость),
- композиционно-смысловая структура.

[Клычникова 1983]

## Требования:

- объем текста,
- место основной идеи текста,
- тематика текста,
- проблематика текста,
- степень аутентичности.

[Соловова 2003: 149-156]

**Спасибо за внимание!**

VI Международный научный конгресс «Иностранная филология.  
Социальная и национальная вариативность языка и литературы»

**Факторы влияния на механизм  
лингводидактической адаптации  
аутентичных текстов**

**Автор:** канд. филол. наук, доц. **Степанюк Ю.В.**

(МГУ имени М. В. Ломоносова, ФИЯР)